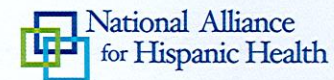




Acerca del TDA/H en los niños About AD/HD in Children



1501 16th Street, NW • Washington, DC 20036-1401



¿Qué es el trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDA/H)?

El trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDA/H) se define por sus síntomas, los cuales incluyen la inatención, la hiperactividad y la impulsividad. El TDA/H es una condición que afecta a niños y niñas. Cuando se comparan con otros niños de su misma edad, los niños con el TDA/H tienen más problemas con actividades diarias. Es posible que tengan dificultad para permanecer sentados, para esperar en una fila, o para prestar atención a los detalles. Algunos niños tienen dificultad para recordar las cosas que necesitan para sus actividades diarias. Ciertos niños con TDA/H contestan abruptamente antes de terminar de escuchar la pregunta y otros actúan impulsivamente de otras maneras.

¿Cuál es la causa del TDA/H?

No se sabe qué causa el TDA/H. Sabemos que es muy posible que algunos familiares cercanos de niños con el TDA/H también tengan el trastorno. La manera en que criamos a nuestros hijos no causa el TDA/H. La habilidad de los padres para criar los hijos o algunas circunstancias en la vida pueden mejorar o empeorar los síntomas del TDA/H, pero no causan el trastorno.

¿Quién puede diagnosticar el TDA/H?

Hay varios profesionales que pueden diagnosticar el TDA/H. Estos incluyen: psiquiatras, pediatras, neurólogos, psicólogos, médicos generales o de familia, trabajadores sociales clínicos, enfermeros practicantes y otros consejeros y terapeutas con licencia tales como consejeros de matrimonio y familia.

What is Attention-deficit/hyperactivity disorder (AD/HD)?

Attention-deficit/hyperactivity disorder (AD/HD) is defined by symptoms that include: inattention, hyperactivity, and impulsivity. It is a condition that affects both boys and girls. Compared to their peers, children with AD/HD have more problems with daily activities. They may have difficulty sitting still, waiting in line, or paying attention to details. Some children have difficulty remembering things they need for daily activities. Still others with AD/HD blurt out answers before hearing the full question and others act impulsively in other ways.

What causes AD/HD?

We do not know what causes AD/HD. It is known that close relatives of children with AD/HD are likely to have AD/HD. AD/HD is not caused by the way you bring up your children. Parenting styles or life situations may make AD/HD better or worse, but they do not cause the disorder.

Who can diagnose AD/HD?

There are several types of professionals who typically diagnose AD/HD. These include: psychiatrists, pediatricians, neurologists, psychologists, family physicians, social workers, nurse practitioners, and other licensed counselors or therapists, such as professional counselors, marriage and family therapists.

¿Existen diferentes tipos de TDA/H?

Sí. Hay tres tipos de TDA/H:

1. Trastorno por déficit de atención e hiperactividad del tipo con predominio de la inatención.
2. Trastorno por déficit de atención e hiperactividad del tipo con predominio de la hiperactividad-impulsividad.
3. Trastorno por déficit de atención e hiperactividad del tipo combinado. Este es el tipo de TAD/H más común.

¿Cómo se sabe si su niño tiene el TDA/H?

Determinar si un niño tiene el TDA/H es muy difícil para los padres porque todos los niños en algún momento pueden estar distraídos (inatención), pueden exhibir demasiada actividad física (hiperactividad) y/o actuar de repente sin pensar en las consecuencias (impulsividad). En niños con el TDA/H, algunos de los síntomas deben comenzar antes de los siete años de edad y deben suceder con más frecuencia y severidad que en otros niños de la misma edad. Los síntomas no se presentan durante el curso de otro trastorno ni son el resultado de otra enfermedad mental. Además, los síntomas deben crear dificultades en por lo menos dos aspectos de la vida social del niño, por ejemplo en la escuela y en el hogar. Para ser diagnosticado con TDA/H, los niños deben exhibir seis de los nueve síntomas en alguna o ambas categorías "A" y "B" listadas a continuación.

A. Inatención

- No logra prestar atención a los detalles o comete errores por descuido en sus tareas escolares, el trabajo u otras actividades
- Tiene dificultad para mantener la atención durante las tareas o en el juego

Are there different types of AD/HD?

Yes. There are three types of AD/HD:

1. Attention-deficit / hyperactivity disorder, predominantly inattentive type.
2. Attention-deficit / hyperactivity disorder, predominantly hyperactive impulsive type.
3. Attention-deficit / hyperactivity disorder, combined type. This is the most common type.

How do you know if your child has AD/HD?

It is difficult for parents to tell if their children have AD/HD since all children may at times be distracted (inattention), display excessive physical activity (hyperactivity), and/or act suddenly without thinking about the consequences (impulsivity). For children with AD/HD some of the symptoms must begin before age 7 and must be more frequent or severe than in other children the same age. The symptoms do not occur as part of another condition nor are they due to a mental disorder. In addition, the symptoms must create difficulty in at least two areas of life, for example, at school and at home. To be diagnosed with AD/HD, children must exhibit six of the nine symptoms in either "A" or "B" below or in both.

A. Inattention

- Fails to pay close attention to details or makes careless mistakes in schoolwork, work, or other activities
- Has difficulty sustaining attention in tasks or play activities
- Does not seem to listen when spoken to directly
- Does not follow through on instructions and fails to finish schoolwork and chores

- Parece no estar escuchando cuando se le habla directamente
- No sigue instrucciones y no termina las tareas escolares o quehaceres
- Tiene dificultad para organizar tareas y actividades
- Evita, no le gusta o no quiere participar en actividades que requieren esfuerzo mental por tiempo largo
- Pierde los útiles necesarios para completar las tareas o actividades tales como los juguetes, los lápices, libros, o herramientas
- Se distrae fácilmente
- Es olvidadizo durante las actividades diarias

B. Hiperactividad

- Está inquieto con las manos o los pies, o se mueve demasiado mientras está sentado
- Se levanta de la silla en el salón de clase o en otras situaciones donde se espera que permanezca sentado
- Corre o trepa excesivamente en situaciones donde es inapropiado
- Tiene dificultad para incluirse calladamente en juegos o pasatiempos
- Siempre está en actividad o actúa como si estuviera impulsado por un motor
- Habla excesivamente

Impulsividad

- Contesta abruptamente antes que la pregunta haya de terminado
- Tiene dificultad para esperar en fila o para tomar su turno
- Interrumpe o se entromete en lo que otros están haciendo

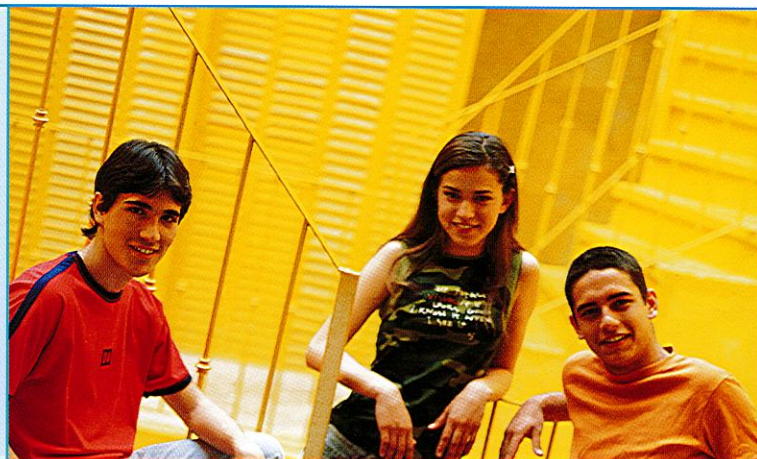
- Has difficulty organizing tasks and activities
- Avoids, dislikes, or is reluctant to engage in tasks that require sustained mental effort
- Loses things necessary for tasks or activities (e.g., toys, school assignments, pencils, books, or tools)
- Is easily distracted
- Is forgetful in daily activities

B. Hyperactivity

- Fidgets with hands or feet, or squirms while seated
- Leaves seat in classroom or in other situations in which remaining seated is expected
- Runs about or climbs excessively in situations where this is inappropriate
- Has difficulty playing or engaging in leisure activities quietly
- Is "on the go" or acts as if "driven by a motor"
- Talks excessively

Impulsivity

- Blurts out answers before questions have been completed
- Has difficulty waiting in line or taking turns
- Interrupts or intrudes on others



¿Por qué es importante hacer una evaluación?

La evaluación determina si el niño tiene el TAD/H. Además, la evaluación puede:

- Eliminar otras posibles razones del comportamiento del niño. Por ejemplo, en algunos casos problemas de audición y visión, ansiedad, depresión y algunos problemas de aprendizaje pueden causar conductas similares;
- Identificar otros trastornos, tales como problemas de aprendizaje, ansiedad, problemas de conducta y depresión los cuales algunas veces coexisten con el TAD/H;
- Ayudar a los profesionales de la salud y a los padres a desarrollar un plan de tratamiento que le den al niño y a la familia el apoyo escolar y emocional que ellos necesitan.

¿Cómo se hace una evaluación?

No hay una prueba única para determinar si alguien tiene el TAD/H. La evaluación debe incluir un historial detallado y una valoración del desarrollo del niño y de su actuación académica, social y emocional. La evaluación de un niño incluye diferentes pruebas, entrevistas con los padres y los maestros, y observaciones de la conducta del niño en la escuela, en el juego y en el hogar.

Why is an evaluation important?

An evaluation will determine whether your child has AD/HD. In addition, it can:

- Rule out other possible reasons for the child's behavior. For example, in some cases hearing and vision problems, anxiety, depression, and some learning disabilities can cause similar behaviors;
- Identify other disorders, such as learning disabilities, anxiety, conduct disorder, and depression that sometimes coexist with ADHD; and,
- Assist health professionals and parents to develop a treatment plan that will provide the child and family with the school, health, and emotional support they need.

How is an evaluation conducted?

There is no single test to determine whether someone has AD/HD. The evaluation should include a careful history and clinical assessment of the child's development and of his/her academic, social, and emotional performance. The evaluation of a child includes different tests, interviews of parents and teachers, and observations of the child's behavior in school, at play, and at home.



¿Adónde debo ir y cuánto me costará evaluar a mi niño?

Lo primero que se puede hacer es llevar a su niño al médico. Generalmente, su seguro de salud o el de su niño cubre la visita al pediatra. Si usted no tiene seguro de salud, usted puede llevarlo para la consulta a una clínica comunitaria, la cual muchas veces es gratis o de bajo costo. Usted también puede hacer una cita con el maestro de su niño para hablar de sus preocupaciones y buscar otras alternativas a través de la escuela.

¿Hay cura para el TAD/H?

Hasta ahora no hay cura para el TAD/H.

¿Qué papel desempeña el medicamento en niños con el TDA/H?

Para la mayoría de los niños con el TDA/H, el medicamento es una parte importante del tratamiento. Es importante trabajar en equipo con el proveedor de salud para asegurarse que su niño tome los medicamentos que son más efectivos para el o ella. Cada niño debe obtener el medicamento y la dosis adecuada. Es posible que se necesiten varios intentos antes de encontrar la medicina y la dosis apropiadas.

Where do I go and how much does it cost to have my child evaluated?

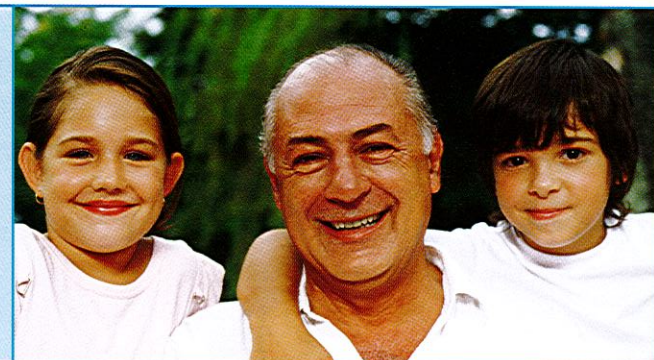
You may take your child to your healthcare provider first. Generally, your child's visit to the pediatrician is covered by your or your child's health insurance. If you do not have health insurance, you can take him or her to a community clinic for consultation, which many times is free or low cost. You also can talk to your child's teacher to discuss your concerns and other alternatives through the school.

Is there a cure for AD/HD?

Currently, there is no cure for AD/HD.

What is the role of medication for children with AD/HD?

For children with AD/HD, medication may be an important part of treatment. It is important to work closely with your healthcare provider to make sure that the child takes the medications that are most effective for him or her. The right medication and the right dose must be found for each child and may take several tries before the right medication and dose is found.



¿Qué tratamientos hay disponibles para niños con el TDA/H?

El tratamiento se debe diseñar de acuerdo a las necesidades específicas de cada niño y su familia. Frecuentemente, los niños con el TAD/H requieren una combinación de métodos/tácticas. Esta forma de tratar el TDA/H se llama “multimodal” e incluye:

- Educación a los padres y al niño sobre la diagnosis y el tratamiento;
- Técnicas específicas de manejo de conducta (usted puede aprender técnicas de manejo de conducta para ayudar a su niño y recibir apoyo para usted a través de consejería);
- Medicamento; y
- Programas académicos y de apoyo apropiados.

¿Cuáles son las consecuencias de la falta de tratamiento a un niño con el TDA/H?

Algunos de los problemas que se pueden presentar si el TDA/H no se trata son: el fracaso escolar, depresión, problemas en las relaciones sociales, problemas de conducta, baja autoestima y abuso de alcohol o drogas.

¿Cómo pueden los padres y la familia ayudar a un niño con el TDA/H?

Hay varias maneras en que usted puede ayudar a su niño. Algunas de las cosas que usted y su familia pueden hacer son:

1. Mantener una rutina diaria y un horario consistente;
2. Mantener los objetos que se usan diariamente en el mismo lugar y fácil de encontrar;
3. Hacer listas para que le ayuden a organizar sus tareas; y,
4. Tener reglas consistentes.

What kind of treatment is there for a child with AD/HD?

Treatment should be tailored to the unique needs of each child and family. Children with AD/HD often require a combination of approaches (“multimodal”.) They include:

- Parent and child education about diagnosis and treatment;
- Specific behavior management techniques (you can learn behavioral management techniques to support your child and receive counseling to support you);
- Medication; and,
- Appropriate school programming and supports.

What if a child has AD/HD and does not get treatment?

Some problems that may arise if AD/HD is not treated include: failure in school, depression, social problems, bad behavior, low self-esteem, and substance abuse.

How can parents and family help a child with AD/HD?

There are actions you and your family can take to help your child. For example:

1. Create a daily routine and regular schedule;
2. Keep items that are used on a daily basis in the same easy to find place;
3. Make lists to help organize assignments and tasks; and,
4. Provide consistent rules.

Fuentes de información

Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos

Su Familia: Línea telefónica nacional para la salud de la familia hispana: 1-866-Su-Familia (1-866-783-2645)
www.hispanichealth.org

Centro Nacional de Recursos sobre el TDA/H

1-888-233-4050
www.help4adhd.org

Bibliografía

Attention Deficit Hyperactivity Disorder 2003 (revised), NIMH, Washington. Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders, Fourth Edition (2000). DSM-IV-TR™.

Identifying and Treating Attention Deficit Hyperactivity Disorder: A resource for School and Home 2003. U.S. Department of Education.

Acerca de la Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos

La Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos es la fuente de información de salud más reconocida y confiable en los Estados Unidos. La Alianza es la red más antigua y extensa de profesionales de la salud hispanos quienes prestan servicios a más de 14 millones de personas cada año, marcando una diferencia en la vida diaria de las familias y comunidades hispanas. Para más información sobre la salud y el bienestar de los hispanos visite el sitio web de la Alianza www.hispanichealth.org, o llame a *Su Familia*, la Línea Telefónica Nacional para la Salud de la Familia Hispana al 1-866-783-2645.

El patrocinio de este programa fue hecho posible por McNeil Pediatrics, una División de McNeil-PPC, Inc.

Resources

National Alliance for Hispanic Health

Su Familia: National Hispanic Family Health Helpline
1-866-Su-Familia (1-866-783-2645)
www.hispanichealth.org

National Resource Center on AD/HD

1-800-233-4050
www.help4adhd.org

Sources

Attention Deficit Hyperactivity Disorder 2003 (revised), NIMH, Washington, D.C. Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders, Fourth Edition. DSM-IV-TR™.

Identifying and Treating Attention Deficit Hyperactivity Disorder: A resource for School and Home 2003. U.S. Department of Education.

About the National Alliance for Hispanic Health

The National Alliance for Hispanic Health is the nation's foremost source of information and trusted advocate for the health of Hispanics in the United States. The Alliance represents thousands of Hispanic health providers across the nation providing services to more than 14 million each year, making a daily difference in the lives of Hispanic communities and families. For more information, visit www.hispanichealth.org or call the Alliance's *Su Familia* National Hispanic Family Health Helpline at 1-866-783-2645.

The sponsorship of this program was made possible by McNeil Pediatrics, a Division of McNeil-PPC, Inc.